

Italiano

Norme di sicurezza

Dispositivi salvamotore per motori monofase con interruttore termostatico

Tipo S-ET10(E)

Norme di sicurezza

- Far eseguire il montaggio, il collegamento elettrico e la messa in servizio solo da personale specializzato che dispone di idonea formazione tecnica. Attenersi alle condizioni richieste dal tipo di impianto e alle specifiche del costruttore del sistema o dell'impianto. In caso di trasgressioni a quanto specificato decade la garanzia sui nostri dispositivi di regolazione ed accessori!
- Non è consentito effettuare lavori su parti sotto tensione.
- Durante l'esercizio l'apparecchio deve essere chiuso oppure montato all'interno del quadro elettrico.
- Rispettare l'ampereaggio max. per il fusibile di linea.
- L'assenza di tensione va appurata per mezzo di un rivelatore di tensione bipolare.
- L'apparecchio è destinato esclusivamente all'impiego per i compiti indicati nella conferma dell'ordine. Un uso diverso o che va oltre quello specificato e che non sia stato pattuito contrattualmente è da ritenersi non conforme. Di eventuali danni derivanti da un tale uso improprio non risponde il costruttore. Il rischio in questi casi ricade unicamente sull'utente.
- La corrente massima del motore non deve superare la corrente di dimensionamento dell'apparecchio. In caso di regolazione della tensione, tener assolutamente conto di un possibile aumento della corrente (vedi le indicazioni fornite dal costruttore del motore).

Trasporto, magazzinaggio

- Gli apparecchi ZIEHL-ABEGG vengono imballati in fabbrica in modo adeguato per il relativo tipo di trasporto pattuito.
- Accertarsi dell'integrità dell'imballaggio e dell'apparecchio.
- Conservare l'apparecchio nel suo imballaggio originale in un ambiente asciutto e al riparo dagli agenti atmosferici e dallo sporco fino al suo montaggio definitivo.
- Evitare l'esposizione al freddo o al caldo eccessivo.

Descrizione generale

- I dispositivi salvamotore del tipo S-ET10(E) sono destinati alla commutazione ON/OFF e alla protezione di un motore monofase con interruttori termostatici integrati (1~ da 60 a 250 V).
- In caso di scatto degli interruttori termostatici (temperatura eccessiva del motore), l'apparecchio si disinserisce automaticamente.
- Il reinserimento del motore avviene premendo il tasto ed è possibile non appena l'avvolgimento del motore si sia raffreddato a sufficienza. Se il motore viene inserito prematuramente si verificherà un nuovo scatto entro ca. 60 secondi.
- Attenzione:** la regolazione di bimetallici termici sulla corrente di dimensionamento del motore non è necessaria né possibile!
- In caso di un'interruzione dell'alimentazione dalla rete o di un disturbo di rete l'apparecchio rimane inserito.
- L'apparecchio è disponibile nell'involucro per il montaggio a parete (S-ET10) e senza involucro per il montaggio su guida a cappello (S-ET10E).

Opzione:

Opzione:	Tipo	N. art.
Contatto di segnalazione funzionamento (1 contatto NA / 1 contatto NC)	ZB	382013
Contatto di segnalazione funzionamento (2 contatti NA)	ZK	382022
Blocco a lucchetti (per max. 3 lucchetti)	Zrep	382025

Dati tecnici

- Tensione di rete 1~ 250 V, 50/60 Hz (a partire da 60 V con regolazione della tensione)
- Max. caduta di tensione ammessa tra dispositivo salvamotore e motore: 3% (in presenza di caduta di tensione maggiore sono possibili scatti intempestivi)
- Min. corrente di dimensionamento: 0,4 A
- Max. corrente di dimensionamento: 10 A
- Max. fusibile di linea 25 A (gL)
- Max. potenza dissipata ca. 6 W
- Max. sezione cavo collegabile 6 mm² (per interruttori ausiliari 2,5 mm²)
- Norme: IEC 60947, EN 60947, VDE 0660
- Temperatura ambiente ammessa:
 - S-ET10 da -25 a +40 °C
 - S-ET10E da -25 a +55 °C

Tipo	N. art.	Tipo di protezione
S-ET10	382020	IP55
S-ET10E	382021	IP20

Español

Manual de instrucciones

Guardamotors para motores 1~ con termointerruptor

Tipo S-ET10(E)

Información de seguridad

- Encargar el montaje, la conexión eléctrica y la puesta en servicio a especialistas debidamente capacitados. Observe las condiciones y especificaciones relativas a la instalación del fabricante del sistema o del constructor de la instalación. Si no se cumple lo anteriormente especificado, la garantía de nuestros reguladores y accesorios quedará sin vigencia!
- Está terminantemente prohibido realizar trabajos en piezas que se encuentren bajo tensión.
- Durante el servicio, el equipo debe estar cerrado o montado en el armario de distribución.
- Tenga en cuenta el tamaño máximo del fusible.
- Es necesario controlar con un comprobador de tensión de dos polos que las piezas estén libres de tensión.
- El equipo está previsto exclusivamente para las tareas indicadas en la confirmación del pedido. Cualquier utilización de otro tipo o que sobrepase este alcance se considerará un uso no previsto, a menos que haya sido acordado contractualmente. El fabricante no será responsable de ningún daño resultante de usos no previstos. En ese caso, el riesgo recaerá exclusivamente sobre el usuario.
- La corriente máxima del motor no debe sobrepasar la corriente de referencia del equipo. En caso de regulación de tensión, observar obligatoriamente la posible subida de tensión (ver indicaciones del fabricante del motor).

Transporte, almacenaje

- Los equipos ZIEHL-ABEGG se empaquetan en fábrica de conformidad con la forma de transporte convenida.
- Preste atención a eventuales daños en el embalaje o el equipo.
- Almacene el equipo en un lugar seco y protegido contra las inclemencias del tiempo en su embalaje original, o bien protegido contra la humedad y los agentes climáticos hasta su montaje definitivo.
- Evite una exposición a un calor o a un frío extremos.

Descripción general

- Los equipos de supervisión del motor del tipo S-ET10(E) están previstos para conectar/desconectar y proteger un motor 1~ con termointerruptor integrado (1~60 hasta 250 V).
- Cuando se activa el termointerruptor (sobretensión del motor), el equipo se desconecta automáticamente.
- La reconexión del motor tiene lugar al pulsar la tecla y es posible en cuanto la bobina del motor se haya enfriado suficientemente. Si el motor se conecta demasiado pronto, tendrá lugar una nueva activación tras 60 segundos aproximadamente.
- Atención:** No es necesario ni posible ajustar bimetales térmicos a la corriente de referencia del motor.
- En caso de fallo o interrupción de la red, el equipo permanece encendido.
- El equipo se puede suministrar en una carcasa para el montaje en pared (S-ET10) o sin carcasa para el montaje en riel de perfil de sombrero (S-ET10E).

Datos técnicos

- Tensión de red 1~ 250 V, 50/60 Hz (a partir de 60 V para regulación de tensión).
- Caída de tensión máxima permitida entre el guardamotors y el motor: 3% (si la caída de tensión es mayor puede haber activaciones incorrectas).
- Corriente mínima de referencia: 0,4 A
- Corriente máxima de referencia: 10 A
- Potencia máxima 25 A (gL)
- Máx. Potencia de pérdida aprox. 6 W
- Sección de cable máx. conectable: 6 mm² (para interruptor auxiliar 2,5 mm²)
- Normas: IEC 60947, EN 60947, VDE 0660
- Temperatura ambiente permitida:
 - S-ET10 -25 a +40 °C
 - S-ET10E -25 a +55 °C

Tipo	Nº Artículo	Tipo de protección
S-ET10	382020	IP55
S-ET10E	382021	IP20

Polski

Instrukcja eksploatacji

Urządzenia zabezpieczające do silników 1~ z przełącznikiem termostatowym

Typ S-ET10(E)

Wskazówki bezpieczeństwa

- Montaż, przyłączenie elektryczne oraz uruchamianie mogą być wykonywane wyłącznie przez przeszkolony personel specjalistyczny. Przestrzegając warunków instalacji i wytycznych producenta systemu lub budującego urządzenie. W przypadku naruszenia wygasza gwarancja na nasze regulatory i części osprzętu!
- Wykonywanie prac przy elementach będących pod napięciem jest zasadniczo zabronione.
- Podczas pracy urządzenie musi być zamknięte lub wbudowane do szafy sterowniczej.
- Zwrócić uwagę na wielkość maks. zabezpieczenia wstępnego.
- Dwubiegunowym prądnikiem napięcia należy skontrolować, czy urządzenie jest bez napięcia.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do celów określonych w potwierdzeniu zamówienia. Inne lub wykraczające poza ten zakres zastosowania, jeśli nie zostały uzgodnione w umowie, są uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za uszkodzenia powstałe w wyniku użycia niezgodnego z przeznaczeniem. Wyłączną odpowiedzialność w takim wypadku ponosi użytkownik.
- Maksymalny prąd silnika nie może przekroczyć prądu wymiarowanego urządzenia. Przy regulacji prądu należy uwzględnić możliwość wzrost prądu (patrz dane producenta silnika elektrycznego)

Transport i składowanie

- Urządzenia firmy ZIEHL-ABEGG są fabrycznie opakowane odpowiednio do uzgodnionego rodzaju transportu.
- Zwrócić uwagę na ewentualne uszkodzenie opakowania lub urządzenia.
- Przechowywać urządzenie w opakowaniu oryginalnym w miejscu suchym i chronionym przed czynnikami atmosferycznymi lub chronić przed zabrudzeniem i działaniem czynników atmosferycznych do czasu montażu końcowego.
- Unikać wpływu ekstremalnego ciepła lub chłodu.

Opis ogólny

- Urządzenia zabezpieczające do silników typu S-ET10(E) są przeznaczane do WŁĄCZANIA-WYŁĄCZANIA i ochrony silników 1~ z zamontowanymi przełącznikami termostatowymi (1~60 do 250 V).
- Po zadziałaniu przełączników termostatowych (nadwyżka temperatury silnika) urządzenie wyłącza się automatycznie.
- Ponowne włączenie silnika następuje przez nacisnięcie przycisku i jest możliwe, gdy tylko uzwojenia silnika ostygną dostatecznie stopniowo. Gdy silnik zostanie włączony przed czasem, następuje ponowne wywołanie ciałki ok. 60 s.
- Uwaga:** Nastawienie termobimetalu na prąd wymiarowany silnika nie jest ani potrzebne, ani możliwe!
- W przypadku awarii sieci wzgl. zakłócenia sieci urządzenie pozostaje wyłączone.
- Urządzenie jest dostępne w budowie do montażu naścienne (S-ET10) lub bez obudowy do montażu na szynie DIN (S-ET10E).

Dane techniczne

- Napięcie zasilające 1~ 250 V, 50/60 Hz (od 60 V przy regulacji napięcia)
- Maks. dopuszczalny spadek napięcia między urządzeniem zabezpieczającym silnika a silnikiem: 3% (przy wyższym spadku napięcia możliwe są wywołania błędne)
- Min. prąd wymiarowany: 0,4 A
- Maks. prąd wymiarowany: 10 A
- Maks. zabezpieczenie wstępne 25 A (gL)
- Maks. strata mocy ok. 6 W
- Maks. przekrój przewodu do przyłączenia 6 mm² (dołączników pomocniczych 2,5 mm²)
- Normy: IEC 60947, EN 60947, VDE 0660
- Dop. temperatura otoczenia:
 - S-ET10 -25 do +40 °C
 - S-ET10E -25 do +55 °C

Typ	Nr art.	Rodzaj ochrony
S-ET10	382020	IP55
S-ET10E	382021	IP20

Čeština

Návod k obsluze

Ochranu motoru pro 1fázové motory s termostatickým spínačem

typ S-ET10(E)

Bezpečnostní pokyny

- Montáž, elektrické připojení a uvedení do provozu smí provádět jen technici způsobilí odborný personál. Třvejte na dodržování podmínek a údajů výrobce systému nebo výrobce zařízení souvisejících se zařízením. V případě jednání v rozporu s tímto ustanovením zaniká záruka na naše regulační přístroje a díly příslušenství!
- Zásadně je zakázáno provádět práce na částech přístroje, které jsou pod napětím.
- Během provozu musí být přístroj uzavřen nebo musí být vestaven v rozváděči.
- Berte v úvahu max. hodnotu předřazené pojistky.
- Stav bez proudu musí být zkontrolován pomocí dvoupólové zkoušečky napětí.
- Přístroj je určen výhradně pro účely uvedené v potvrzené objednávce. Jiné použití, nebo použití nad tento rámec, pokud není smluvně dohodnuto, je považováno za použití v rozporu s určením. Za škody, které by přitom vznikly, výrobce neodpovídá. Riziko nese výlučně uživatel.
- Maximální proud motoru nesmí překročit jmenovitý proud přístroje. Při regulaci napětí dávejte bezpodmínečně pozor na eventuelní nárůst hodnoty proudu (viz údaje od výrobce motoru).

Přeprava/Skládování

- Přístroje ZIEHL-ABEGG jsou z výroby baleny způsobem odpovídajícím předem dohodnutému druhu přepravy.
- Dávejte pozor na případná poškození balení nebo přístroje.
- Skládejte je v originálním balení v suchém prostředí chráněném proti povětrnostním vlivům nebo je až do konečné montáže chráňte před nečistotami a povětrnostními vlivy.
- Vyvarujte se působení extrémního tepla a chladu.

Všeobecný popis

- Ochranu motoru typu S-ET10(E) jsou určeny pro spínání ZAPNUTO-VYPNUTO a pro ochranu 1fázového motoru s vestavěným termostatickým spínačem (1~60 až 250 V).
- Přiklaci termostatického spínače (nadměrná teplota motoru) se přístroj automaticky vypne.
- Opětné zapnutí motoru se provádí stisknutím tlačítka, a je možné, jakmile se vinuti motoru dostatečně ochladí. Jestliže je motor zapnut předčasně, uskuteční se nové spuštění za cca 60 sekund.
- Pozor:** Nastavení bimetalu termostatu na jmenovitý proud motoru není nutné a ani není možné!
- Při výpadku sítě, popř. při poruše sítě zůstává přístroj zapnutý.
- Přístroj se dodává ve skříně pro montáž na stěnu (S-ET10) nebo bez skříně pro montáž na montážní lištu (S-ET10E).
- Volitelná možnost:

Typ	Č. vyr.
Kontakt provozního hlášení (1 rozpinací kontakt / 1 spínací kontakt)	ZB 382013
Kontakt provozního hlášení (2 spínací kontakty)	ZK 382022
Závora pro visací zámký (pro max. 3 zámký)	Zrep 382025

Technické údaje

- Síťové napětí 1~ 250 V, 50/60 Hz (od 60 V při regulaci napětí)
- Max. dovolený pokles napětí mezi ochranou motoru a motorem: 3% (při vyšším poklesu napětí jsou možná chybová spuštění)
- Min. jmenovitý proud: 0,4 A
- Max. jmenovitý proud: 10 A
- Max. předřazená pojistka 25 A (gL)
- Max. ztráta výkonu cca 6 W
- Max. přípustitelný průřez vodiče 6 mm² (pro pomocný spínač 2,5 mm²)
- Normy: IEC 60947, EN 60947, VDE 0660
- Povolená teplota prostředí:
 - S-ET10 -25 až +40 °C
 - S-ET10E -25 až +55 °C

Typ	Č. vyr.	Druh ochrany
S-ET10	382020	IP55
S-ET10E	382021	IP20



Italiano

Montaggio

- Montaggio dell'apparecchio S-ET10E su guida a cappello EN 60715TH35!
- Montare l'apparecchio S-ET10 su una superficie pulita e sufficientemente solida e non sottoporlo a tensione meccanica.
- Impiegare mezzi di fissaggio idonei.
- Montare l'apparecchio al di fuori dell'area di traffico garantendo comunque una buona accessibilità.
- I passacavi devono rimanere liberamente accessibili.
- Proteggere l'apparecchio dall'irraggiamento solare diretto.
- Il montaggio dell'apparecchio deve avvenire in modo da garantire un'adeguata circolazione dell'aria per una sufficiente dissipazione termica.



Manutenzione

- Rimuovere la polvere tra l'apparecchio e la parete di fissaggio.
- Controllare i morsetti di collegamento ed eventualmente riserrarli.

Español

Montaje

- Montaje del equipo S-ET10E en carril DIN EN 60715TH35!
- Monte el equipo S-ET10 sobre una superficie limpia y con suficiente capacidad portante. No tensar excesivamente.
- Utilizar medios de fijación adecuados.
- ¡Montar el equipo fuera de la zona de tráfico de personas y cerciorarse de poder acceder a él sin dificultad!
- Se debe poder acceder a las entradas de los cables tras el montaje.
- ¡Proteger el aparato contra la radiación directa del sol!
- El montaje del equipo se debe realizar de manera que pueda circular suficiente aire para una correcta ventilación.

Conservación, mantenimiento

- Quitar el polvo entre el equipo y la pared de fijación.
- Controlar los bornes de conexión y, en caso dado, volver a apretarlos.

Polski

Montaż

- Montaż urządzenia S-ET10E na szynie DIN EN 60715TH35!
- Montować urządzenie S-ET10 na czystym, wytrzymałym podłożu, unikając zbyt silnego zamocowania powodującego odkształcenie!
- Stosować odpowiednie zamocowania.
- Urządzenie montować poza ciągami komunikacyjnymi, zwrócić przy tym jednak uwagę na dobry dostęp!
- Wejścia kablowe muszą pozostać dostępne.
- Chronić urządzenie przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych!
- Montaż urządzenia musi być przeprowadzony, aby była dostateczna cyrkulacja powietrza w celu odprowadzania ciepła.

Utrzymywanie w stanie sprawności, konserwacja

- Usunąć kurz między urządzeniem a ścianą.
- Sprawdzić zaciski przyłączeniowe i w danym razie dokręcić.

Čeština

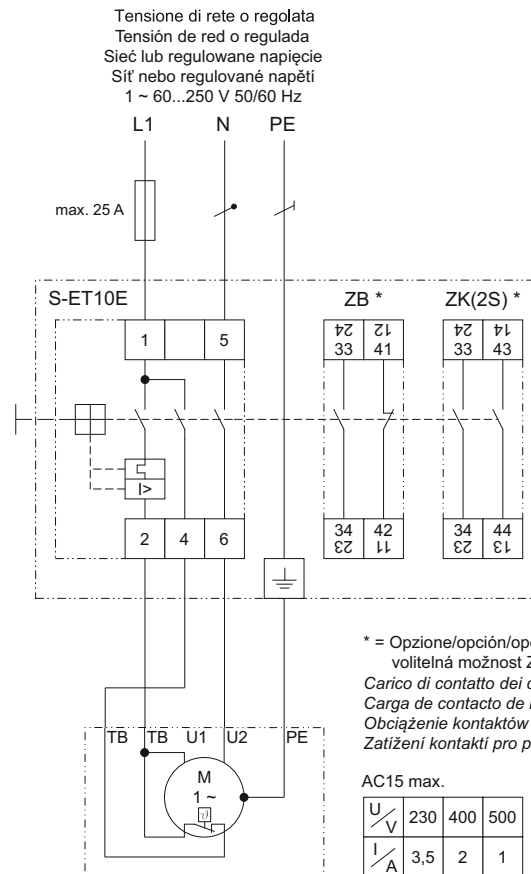
Montáž

- Montáž přístroje S-ET10E na montážní lištu EN 60715TH35!
- Přístroj S-ET10 namontujte na čistý, pevný podklad a nadměrně jej neutahujte!
- Použijte vhodné upevňovací prostředky.
- Přístroj montujte mimo oblast provozu a dbejte na dobrou přístupnost!
- Kabelové průchodky musí zůstat přístupné.
- Chraňte přístroj před přímým slunečním zářením!
- Montáž přístroje se musí provádět tak, aby za účelem řádného odvodu tepla mohlo kolem cirkulovat dostatečné množství vzduchu.

Ošetřování, údržba

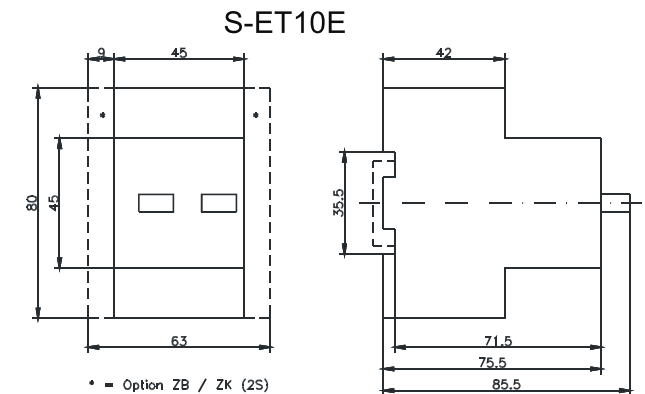
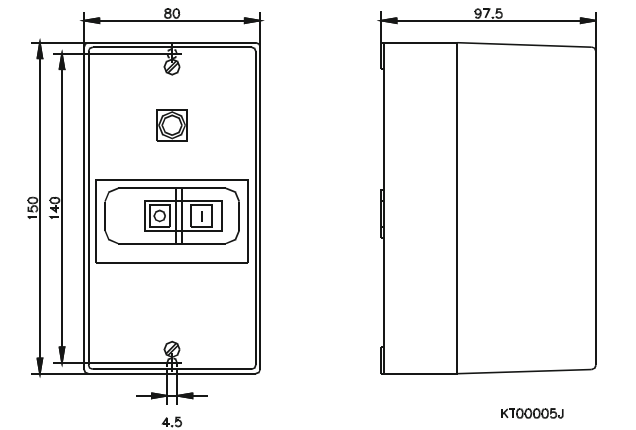
- Odstraňte prach mezi přístrojem a stěnou, k níž je upevněn.
- Zkontrolujte přípojovací svorky a v případě potřeby je dotáhněte.

S-ET10



Motore monofase con interruttori termostatici integrati
Motor 1 ~ con termointerruptores integrados
Silnik 1 ~ z zamontowanymi przelącznikami termostatowymi
1 ~ motor s vestavenými termostatickými spínači

KT00008K
14.02.2017



KT00008H
02.09.2004

Hersteller, manufacturer, constructeur

I nostri prodotti vengono fabbricati in conformità alle norme internazionali vigenti in materia. In caso di quesiti relativi all'impiego dei nostri prodotti o in caso di progettazione di applicazioni speciali, rivolgersi cortesemente a:

Nuestros productos han sido fabricados de conformidad con las normas internacionales pertinentes. Si tiene preguntas relativas al uso de nuestros productos o si proyecta realizar aplicaciones especiales, póngase en contacto con:

Nasze produkty są wytwarzane zgodnie z obowiązującymi przepisami międzynarodowymi. W razie jakichkolwiek pytań odnośnie korzystania z naszych produktów lub planowania dla nich zastosowania specjalnego prosimy o kontakt z:

Naše produkty jsou vyrobeny v souladu s platnými mezinárodními předpisy. Pokud máte dotazy k použití našich produktů nebo předpokládáte speciální aplikace, obraťte se laskavě na:

ZIEHL-ABEGG SE
Heinz-Ziehl-Straße
74653 Künzelsau
Telephone: +49 (0) 7940 16-0
Telefax: +49 (0) 7940 16-504
info@ziehl-abegg.de
http://www.ziehl-abegg.com

